

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

September 2024



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Sundays, Mondays, and national holidays.

National Fall Traffic Safety Campaign

秋の全国交通安全運動が始まります

~The slogan is: Hi-Visibility, Be Bright – Be Aware, Prevent Accidents~

The National Fall Traffic Safety Campaign is running from September 21st (Sat) to 30th (Mon). Additionally, September 30th (Mon) is Zero Traffic Death Day. Please be careful about the following and let's do our best to prevent traffic accidents.

▼**Focus of the Campaign:** ◎Protecting pedestrians by encouraging wearing hi-visibility reflective items and other equipment and practicing safe-road crossing. ◎When the sun starts to go down, turning on your headlights early and promoting high-beam usage etc. and eliminating drinking and driving. ◎Promoting helmet wearing and following traffic rules for those riding bicycles/specified small motorized vehicles.

◇**Contact:** Crisis Management Division (☎39-1227)

Check out the 'd-Button Information Board'

d ボタンかわら版をご覧ください

Access the Digital Data Broadcasting (d-Button) while watching KFB Fukushima Broadcasting (Channel 5) to see the latest local news.

See not only emergency information during disasters, but also announcements on garbage collection, off-hours clinics, event information, sight-seeing information and more! You can see information that is useful for your daily life, on your own TV. Check it out!

◇**Contact:** Secretariat and Public Hearing Division(☎39-1213)

Fruit and Flower Festival

フルーツ & フラワーフェスティバル

You can enjoy what the Kita-Aizu area has to offer: buy seasonal fruits, vegetables, flowers, or even try making miso at this event!

▼Participants: up to 45 people

▼How to Sign-Up: Contact the Kita-Aizu Community Promotion Division by phone

▼Sign-Up Start: September 2nd (Mon)

.....
▼Date: September 14th (Sat) 9:00-13:00

▼Place: Hotaru no Mori Park(Kita-Aizu-machi, Shimoarai)

◇ Contact: Kita-Aizu Branch, Community Promotion Division(☎ 58-1805)



The Miso-Making workshop from last year!

Connecting Through Mutual Exchange

つながる交流の輪

Our City has a partnership with Sado City in Niigata Prefecture for cooperation and mutual exchange in the tourism sector. Here is some tourism information from Sado City!

● **Contact:** Tourism Division(☎ 39-1251)

~Doyu-no-Warito Light-up and Sado Gold Mine Special Night Experience~

Located on Sado Island in Niigata Prefecture, the remains of the “Sado Gold Mine Historic Site” still stand surrounded by beautiful nature, telling a long story over centuries, spanning the Edo period, into the Meiji era, with the mine finally closing in the Heisei period in 1989. It is an important heritage site where you can experience the history of mining in Japan and see all the advancements of mining technology and production systems used by people over the past 400 years. It’s an important world heritage site.

This special experience will allow you to enjoy the Sado Gold Mine in a new way. Not normally open at night, enjoy the extraordinary space with a projection mapping production.

Also! The symbol and highlight of the Sado Gold Mine ‘Doyu-no-Warito,’ a mountain that looks like it’s been cleaved in two, will be lit-up! Take this opportunity to enjoy these sites in a new way!

▶ **Dates:** Sept 1st (Sun) – Oct 27th (Sun), Every Fri, Sat, Sun, Holidays 18:30-20:30 ※Except Sept 14th (Sat)

▶ **Meeting Place:** Sado Gold Mine - Doyu Mine Entrance (Aikawa, Sado City)

▶ **Cost:** Adult =◎ ¥5000 ◎ Child = ¥2500

▶ **Sign-up:** SADO Tourism Association(☎ 0259-58-7285)

‘Sado Island’s Gold Mine’ has been designated as a UNESCO World Heritage Site

On July 27th, ‘Sado Island’s Gold Mine’ was officially registered as a UNESCO World Heritage Site. Sado Island is only going to get more and more interesting, so check it out!

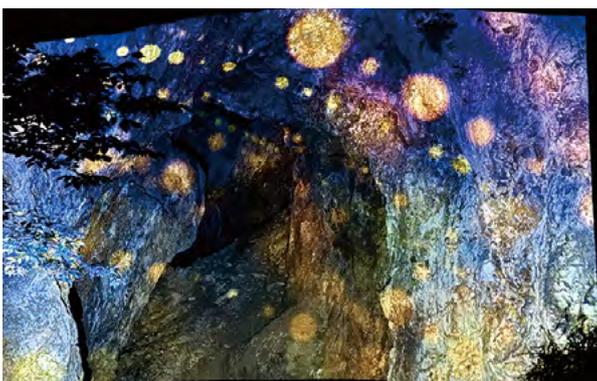
● **Contact:** SADO Tourism Association(☎ 0259-58-7285)



SADO Tourism Association Website



Doyu-no-Warito has a distinctive shape:
like it’s been cut in half with an axe.



A fantastic light-up of the Sado Gold Mine,
which is usually inaccessible at night.

Aizu Shoku no Jin: Summer's Theme is 'Aizu Tomatoes'

あいづ食の陣・夏のテーマ食材は「会津トマト」です

Let's introduce the participating restaurant's chef and their special menu item!

● Contact: Agricultural Division

Aizu Tomato Cold Dandan Chazuke (Ishokuya Taiheiraku)

Ishokuya Taiheiraku, known for using ingredients sourced from Aizu, presents their dish 'Aizu Tomato Cold Dandan Chazuke.' The representative, OTSUKI Gentaro says 'using one whole Aizu tomato, we created this dish to highlight the deliciousness of the ingredient. We cut the tomato into chunks, allowing you to enjoy each component's individual flavour, texture, and how it plays with the other ingredients.' It's the perfect refreshing dish for the end of summer: the balanced sweet and acidic taste of the Aizu tomatoes, the white Aizu 'Fuku, Warai' rice, with the slightly spicy dandan soup's sesame flavour. 'All the vegetables from Aizu are delicious, thanks to the climate and the farmers. I'd like more people to enjoy the ingredients from Aizu.' Mr. Otsuki tells us with a smile.



【Ishokuya Taiheiraku】

▼ Place: Hinokimachi 3-3

▼ Open Times: 17:00-22:00 (last order 21:00)

▼ Closed: Not Fixed

● Contact: (☎ 29-6385)



Taiheiraku Representative: OTSUKI Gentaro

Aizu Keikodo Matsuri

會津稽古堂まつり

See different stage performances, exhibitions etc. from groups or circles who use the Keikodo to meet or practice. Come and see the results of their hard work!

▼ Date: September 28th (Sat) 9:30-15:00

▼ Details: ◎ Exhibitions=Maki-e Lacquerware, Illustrated Postcards, Aizu History etc. ◎ Workshops=Handmade Toy Making, Braille, Sign Language, Amateur Radio etc. ◎ Performances=Dance, Children' Nursery Rhyme Songs, Singing, Band Performance, Shigin (poem chants), Sword Dance, Various Instrument Performances, Magic, 3B Gymnastics, Ballroom Dancing, Ukelele, and more! ◎ Other=Bazaar Market etc.

◇ Place-Contact: Aizu Keikodo (☎ 22-4700)

Let's put out our garbage and recycling properly

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

Holiday Garbage Collection

| | |
|-------------------------|---|
| September 16th (Mon) | Except large-size garbage, pick up is as normal. |
| September 23rd (Mon) | |



●Contact... Waste Management Division(☎ 27-3961)

Radiation Doses as of August 15th

housyasenryou jouhou 8 gatu 15 niti
放射線量情報 (8/15)

| Measurement Location | Measured Value | Measurement Location | Measured Value |
|---|----------------|-----------------------------|----------------|
| Aizu Wakamatsu CityHall | 0.05 | Kita Public Hall | 0.07 |
| Aizu Wakamatsu Station | 0.09 | Kozashi-machi Takaku | 0.09 |
| Higashiyama Elementary School | 0.09 | Kozashi-machi Kitashigo | 0.05 |
| Imoriyama Mountain Tourist Information Center | 0.08 | Kawahigashi-machi Takatsuka | 0.09 |
| Ikki-machi Tsuruga | 0.08 | Kawahigashi-machi Kumanodo | 0.07 |
| Matsunaga Danchi | 0.07 | Kawahigashi-machi Hirota | 0.05 |
| Yanagiwara-machi | 0.08 | Kitaaizu-machi Shimoarai | 0.12 |
| Monden-machi Niidera | 0.08 | Kawanami Elementary School | 0.07 |
| Minami Public Hall | 0.07 | Oto Public Hall | 0.05 |
| Aizu General Athletic Park | 0.08 | Minato Citizen's Center | 0.05 |

※Measured in microsieverts / hour

After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

| | |
|----------------------|--|
| September.1st (Sun) | <ul style="list-style-type: none"> Sumiyoshi pharmacy (Makuuchiminami-machi ☎ 85-7450) Dispensing pharmacy Zene Fa-mu Tateumaten (Tateuma-machi ☎ 85-8568) |
| September.8th (Sun) | <ul style="list-style-type: none"> Aiyuu Pharmacy (Gyonin-machi ☎ 22-6878) Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666) |
| September.15th (Sun) | <ul style="list-style-type: none"> Kosumo Dispensing Pharmacy Yonedai ten (Yonedai 1chome ☎ 38-3850) Joto Dispensing pharmacy (Joto machi ☎ 28-8008) |
| September.16th (Mon) | <ul style="list-style-type: none"> Tanpopo Pharmacy Hon-machi ten (Hon-machi ☎ 38-2565) Mizuki pharmacy (Fujiwara 1 chome ☎ 37-3088) Iseki pharmacy (Omachi 2chome ☎ 22-0363) |
| September.22nd (Sun) | <ul style="list-style-type: none"> Ain Pharmacy Aizuwakamatsu ten (Ikki-machi kamega ☎ 23-9538) Seki Pharmacy (Nishisakae-machi ☎ 27-1277) |
| September.23rd (Mon) | <ul style="list-style-type: none"> E-ru pharmacy Monden ten (Kenpukujimae ☎ 38-3056) Kusunoki pharmacy nishiwakamatsu-ten (Zaimoku-machi 1 chome ☎ 36-5188) |
| September.29th (Sun) | <ul style="list-style-type: none"> Keyaki Yakkyoku (Oo-machi 1chome ☎ 29-5252) Mamiya pharmacy (Mamiyashin-machi kita 1chome ☎ 59-1022) |

Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center
夜間急病センター

The Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance. *open every day of the year

▶ **Treatment field...**internal medicine, pediatrics

▶ **Reservations/Place...**Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi 1-22)

▶ **Consultation...**7:00pm-11:00pm

▶ **Reception...** 6:30pm - 10:30pm

▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first.

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin
休日当番医院

| | | | | |
|--------------------------|-----------------------------------|--|---------|-----------------------------------|
| September.1st (Sun) | Internal medicine | Saitou clinic 斎藤医院 | 27-1112 | Sumiyoshi-machi |
| | Surgery | Tateuma Clinic たてうまクリニック | 29-2112 | Tateuma-machi |
| | Dentistry | Byakko Dental clinic 白虎歯科クリニック | 25-1110 | Byakko 1chome |
| September.8th (Sun) | Internal medicine ・ Pediatrics | Hasegawa Internal medicine, Gastroenterology 長谷川内科消化器科医院 | 22-7180 | Gyounin-machi |
| | Surgery | Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック | 28-1205 | Tsushimadate-machi |
| | Dentistry | Watanabe Dental clinic 渡部歯科医院 | 26-3762 | Joto-machi |
| September.15th (Sun) | Internal medicine ・ Pediatrics | Koshimabara Internal medicine clinic 小島原内科クリニック | 36-6533 | Yonedai 1 chome |
| | Surgery | Igarashi Orthopedics, pain clinic 五十嵐整形外科ペインクリニック | 36-5501 | Joto-machi |
| | Dentistry | Ooshio dental clinic 大塩歯科医院 | 38-4567 | Higashisakae-machi |
| September.16th (Mons) | Internal medicine ・ Pediatrics | Sato Clinic 佐藤医院 | 26-3515 | Nishisakae-machi |
| | Surgery | Endo clinic えんどうクリニック | 33-0700 | Fujiwara 1 chome |
| | Dentistry | Otake Dental clinic 大竹歯科医院 | 22-3835 | Chouu 3chome |
| September.22nd (Sun) | Internal medicine | Wakamatsu intervention clinic わかまつインターベンションクリニック | 32-1558 | Ikki-machi kamega |
| | Surgery | Saze Dermatology clinic 佐瀬皮膚科医院 | 33-1122 | Byakko-machi |
| | Dentistry | Oomura dental clinic 大村歯科医院 | 22-0195 | Baba-machi |
| September.23rd (Mon) | Internal medicine | Anazawa Clinic あなざわクリニック | 29-2155 | Kita Aoki |
| | Surgery | Aizu clinic 会津クリニック | 38-1150 | Zaimoku-machi 1 chome |
| | Dentistry | Onda Dental clinic おんだ歯科医院 | 22-6311 | Ikki-machi Tsuruga |
| September.29th (Sun) | Internal medicine | Hayashidani Internal medicine 林谷内科医院 | 22-0408 | Sakae-machi |
| | Surgery | Maeda Ophthalmology 前田眼科医院 | 27-0707 | Naka-machi |
| | Dentistry | Mamiya dental clinic 真宮歯科クリニック | 58-0418 | Mamiyashinmachi Minami 1 chome |

▶ **Consultation Hours...** ◎ **Internal Medicine ・ External Medicine ・ Pediatrician** : 9:00am ~ 5:00pm
◎ **Dentist** : 10:00am ~ 4:00pm

▶ **Caution...** You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

You can freely browse information from the city government at any time!

いつでも気軽に市政だよりを見ることができます！

Feel free to try out “Catalog Pocket,” an electronic web browsing service from any smartphone or computer. This service offers multiple languages and is free to use. ※ The user is responsible for personal communication fees

●Contact... Secretary Public Information Division
(☎39-1206)



If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Koucho group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>
/ in English and 中文 (体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public
Homepage



Living
Information

